

Documentos - General

Alemán

Wo kann ich das Formular für ____ finden?

Pedir un formulario

Wann wurde ihr [Dokument] ausgestellt?

Pedir la fecha de expedición de un documento

Wo wurde Ihr [Dokument] ausgestellt?

Pedir el lugar de expedición de un documento

Wann läuft Ihr Ausweis ab?

Pedir la fecha de caducidad de un DNI

Können Sie mir helfen, das Formular auszufüllen?

Pedir ayuda para rellenar un formulario/impreso

Welche Dokumente soll ich für ____ mitbringen?

Preguntar qué documentos hay que presentar

Um [das Dokument] zu beantragen, müssen Sie mindestens ____ vorweisen.

Indicar qué necesitas para solicitar un documento

Mein [Dokument] wurde gestohlen.

Denunciar el robo de uno de tus documentos.

Ich stelle diesen Antrag für ____.

Indicar que estás formalizando la solicitud en nombre de otra persona

Diese Information wird vertraulich behandelt.

Indicar que la información es confidencial y no se revelará a terceros

Können Sie mir eine Bestätigung für den Antrag geben?

Pedir un resguardo de la solicitud

Español

¿Dónde tengo que pedir el formulario/impreso para ____?

¿Cuál es la fecha de expedición de su (documento)?

¿Cuál es el lugar de expedición de su (documento)?

¿Cuándo caduca su DNI?

¿Me podría ayudar a rellenar el formulario/impreso?

¿Qué documentos tengo que traer para ____?

Para solicitar (documento), tiene que presentar al menos _____.

Me han robado el/la (documento).

Estoy formalizando la solicitud en nombre de _____.

La información es confidencial.

¿Puede darme un resguardo de la solicitud?

Documentos - Datos personales

Inmigración Documentos



Alemán

Wie heißen Sie? Preguntar a alguien cómo se llama	Español ¿Cómo se llama usted?
Können sie mir bitte Ihren Geburtsort und das Geburtsdatum nennen? Preguntar a alguien su lugar y su fecha de nacimiento	¿Me puede decir su lugar y su fecha de nacimiento, por favor?
Wo wohnen Sie? Preguntar a alguien dónde vive	¿Dónde vive usted?
Wie ist Ihre Adresse? Preguntar a alguien su dirección	¿Cuál es su dirección?
Welche Staatsangehörigkeit haben Sie? Preguntar a alguien cuál es su nacionalidad	¿Cuál es su nacionalidad?
Wann sind Sie in [Land] angekommen? Preguntar a alguien cuándo llegó al país	¿Cuándo llegó a (país)?
Können Sie mir bitte ihren Ausweis zeigen? Pedir a alguien su DNI	¿Me deja su DNI, por favor?

Documentos - Estado civil

Alemán

Mein Familienstand ist_____.

Indicar tu estado civil

ledig
Estado civil

verheiratet
Estado civil

getrennt
Estado civil

Español

Mi estado civil es _____.

soltero/a

casado/a

separado/a

geschieden
Estado civil

divorciado/a

zusammenlebend
Estado civil

cohabitante

in einer eingetragenen Partnerschaft
Estado civil

en unión civil

unverheiratetes Paar
Estado civil

pareja de hecho

in einer Partnerschaft
Estado civil

pareja de hecho

verwitwet
Estado civil

viudo/a

Haben Sie Kinder?
Preguntar a alguien si tiene hijos

¿Tiene usted hijos?

Sind Sie Versorger für weitere Personen, die mit Ihnen leben?
Preguntar a alguien si reside con personas a su cargo

¿Residen con usted personas a su cargo?

Ich möchte gerne zu meiner Familie ziehen.
Indicar tu intención de reagrupar a tu familia

Me gustaría reagrupar a mi familia.

Documentos - Empadronarse

Alemán

Ich würde mich gern als Anwohner registrieren lassen.

Indicar que quieres empadronarte

Español

Me gustaría empadronarme.

Welche Dokumente soll ich mitbringen?
Preguntar qué documentos tienes que presentar

¿Qué documentos tengo que presentar?

Gibt es Anmeldegebühren?

Preguntar si existen tasas de empadronamiento

¿Hay que pagar tasas de empadronamiento?

Ich bin zum Anmelden des Wohnsitzes hier.

Indicar que quieres registrar tu domicilio

Vengo a registrar mi domicilio.

Ich möchte mich für ein Führungszeugnis anmelden.

Indicar que quieres solicitar un certificado de buena conducta

Vengo a solicitar un certificado de buena conducta.

Ich möchte eine Aufenthaltsgenehmigung beantragen.

Indicar que quieres solicitar un permiso de residencia

Me gustaría solicitar un permiso de residencia.

Documentos - Seguro de salud

Alemán

Ich würde gerne einige Fragen zur Krankenversicherung stellen.

Indicar que tienes preguntas sobre el seguro de salud

Español

Tengo algunas preguntas sobre el seguro de salud.

Brauche ich eine private Krankenversicherung?

Preguntar si necesitas un seguro de salud privado

¿Necesito un seguro de salud privado?

Was übernimmt die Krankenversicherung?

Preguntar por la cobertura del seguro

¿Qué cubre el seguro de salud?

Krankenhausgebühren

Ejemplo de cobertura de seguro de salud

Tasas hospitalarias

Facharztkosten

Ejemplo de cobertura de seguro de salud

Honorarios de médicos especialistas

Diagnosetests

Ejemplo de cobertura de seguro de salud

Pruebas diagnósticas

Chirurgische Eingriffe

Ejemplo de cobertura de seguro de salud

Intervenciones quirúrgicas

Psychiatrische Behandlung

Ejemplo de cobertura de seguro de salud

Tratamiento psiquiátrico

Zahnbehandlungen

Ejemplo de cobertura de seguro de salud

Tratamientos dentales

Augenbehandlungen

Ejemplo de cobertura de seguro de salud

Tratamientos oftalmológicos

Documentos - Visado

Alemán

Warum verlangen Sie ein Einreisevisum?

Preguntar a alguien por qué solicita un visado de entrada

Español

¿Por qué solicita el visado de entrada?

Brauche ich ein Visum, um [Land] zu besuchen?

Preguntar si necesitas un visado de entrada al país

¿Necesito un visado para visitar (país)?

Wie kann ich mein Visum verlängern?

Informarte de cómo ampliar tu visado

¿Cómo puedo ampliar mi visado?

Warum ist mein Visum abgelehnt worden?

Preguntar por qué se ha rechazado tu solicitud de visado

¿Por qué se ha rechazado mi solicitud de visado?

Kann ich eine dauerhafte Aufenthaltsgenehmigung beantragen?

Preguntar si puedes solicitar la residencia permanente en el país

¿Puedo solicitar la residencia permanente?

Documentos - Permiso de conducir

Alemán

Muss ich mein Auto neu anmelden?

Preguntar si tienes que cambiar la matrícula del coche

Español

¿Tengo que cambiar la matrícula del coche?

Ich möchte bitte eine Zulassung für mein Auto bekommen.

Indicar que quieres matricular tu vehículo

Me gustaría matricular mi vehículo.

Ist mein Führerschein hier gültig?

¿Es válido mi permiso de conducir aquí?

Preguntar por la validez de tu permiso de conducir en el país de destino

Ich möchte einen provisorischen Führerschein beantragen.

Me gustaría solicitar un permiso de conducir provisional

Solicitar un permiso de conducir provisional

Ich möchte mich für _____ anmelden.

Me gustaría inscribirme en _____.

Indicar que quieres inscribirte en el examen de conducir

den Theorieteil

el examen teórico

Tipo de examen

den praktischen Teil

el examen práctico

Tipo de examen

Ich würde gerne _____ in meinem Führerschein ändern.

Me gustaría cambiar _____ de mi permiso de conducir.

Indicar que quieres cambiar algunos datos de tu permiso de conducir

die Adresse

la dirección

Datos que se podrían cambiar

den Namen

el nombre

Datos que se podrían cambiar

das Foto

la fotografía

Datos que se podrían cambiar

Ich möchte höhere Kategorien zu meinem Führerschein hinzufügen.

Me gustaría añadir categorías superiores a mi permiso de conducir.

Indicar que quieres añadir categorías superiores a tu permiso de conducir

Ich möchte bitte meinen Führerschein erneuern.

Me gustaría renovar mi permiso de conducir.

Indicar que quieres renovar tu permiso de conducir

Ich möchte bitte einen _____ Führerschein ersetzen.

Necesito un permiso de conducir nuevo, porque _____.

Indicar que necesitas un permiso de conducir nuevo

verlorenen

Problemas con el permiso de conducir

lo he perdido

gestohlenen

Problemas con el permiso de conducir

me lo han robado

beschädigten

Problemas con el permiso de conducir

se ha dañado

Ich möchte gegen mein Fahrverbot Widerspruch einlegen.

Indicar que quieres recurrir la retirada de tu permiso de conducir

Me gustaría recurrir la retirada de mi permiso de conducir.

Documentos - Nacionalidad

Alemán

Ich möchte die [Landes-Adjektiv] Staatsangehörigkeit beantragen.

Indicar que quieres pedir la nacionalidad

Español

Me gustaría solicitar la nacionalidad _____.

Wo kann ich mich für den [Sprache] Test anmelden?

Informarte de dónde puedes inscribirte en una examen de idioma

¿Dónde puedo inscribirme en el examen de (idioma)?

Ich habe ein einwandfreies Führungszeugnis.

Indicar que no tienes antecedentes penales

No tengo antecedentes penales.

Ich habe die geforderten Kenntnisse in [Sprache].

Indicar que tienes el nivel de idioma requerido

Mi nivel de (idioma) es el requerido.

Ich möchte gern einen Landeskunde-Test über [Land] buchen.

Indicar que quieres inscribirte en el examen de cultura general del país de destino

Me gustaría inscribirme en el examen de cultura general de (país).

Wie hoch sind die Gebühren für den Staatsangehörigkeits-Antrag?

Informarte sobre las tasas de la solicitud de nacionalidad

¿Cuáles son las tasas de la solicitud de nacionalidad?

Mein Ehepartner ist [Nationalitäts-Adjektiv].

Indicar la nacionalidad de tu cónyuge

My cónyuge es ciudadano/a (nacionalidad).